

PCOF

PCOF

PANNELLI CON COLLARI CIRCOLARI PER DISTRIBUZIONE
DELL'ARIA MEDIANTE TUBI FLESSIBILI

I

PCOF

PANELS WITH CIRCULAR COLLARS FOR THE DISTRIBUTION OF
THE AIR BY MEANS OF HOSES

GB

PCOF

PANNEAUX DOTÉS DE BAGUES CIRCULAIRES POUR LA
DISTRIBUTION DE L'AIR PAR DES TUYAUX FLEXIBLES

F

PCOF

PLATTEN MIT MUFFENVERBINDUNGEN FÜR DIE
LUFTVERTEILUNG MITTELS SCHLAUCHSYSTEM

D

PCOF

PANELES CON COLLARES CIRCULARES PARA DISTRIBUCIÓN
DEL AIRE MEDIANTE TUBOS FLEXIBLES

E

PCOF

PAINÉIS COM LUVAS CIRCULARES PARA A DISTRIBUIÇÃO DO
AR MEDIANTE TUBOS FLEXÍVEIS

P

PCOF

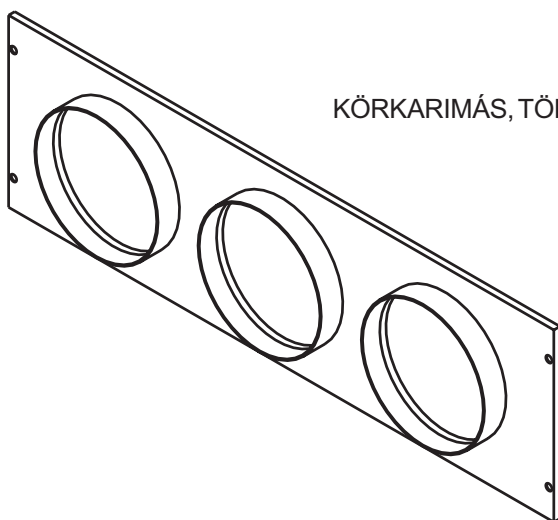
PANELEN MET RONDE KRAGEN VOOR DE LUCHTVERDELING
VIA SLANGEN

NL

PCOF

KÖRKARIMÁS, TÖMLÖKKEL MEGOLDOTT LEVEGŐELOSZTÓ
PANELEK

H



COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
== ISO 9002 ==

I Realizzati in lamiera di acciaio zincata, i pannelli di collegamento PCOF permettono l'accoppiamento con sistemi di distribuzione dell'aria realizzati mediante tubi flessibili e con altri accessori dedicati. Possono essere installati sia in aspirazione sia in mandata (in questo caso è consigliabile che il tubo flessibile sia coibentato).

Si compongono di un pannello rettangolare che deve essere fissato alla macchina o ad altro accessorio con foratura analoga (es. MAF, MAFO, RE ecc..) provvisto di collari circolari (Ø 200 mm) che rappresenta il punto di partenza per tubi flessibili del tipo comunemente utilizzato negli impianti di distribuzione.

Le dimensioni dei pannelli ed il numero di collari circolari sono riportati nella tabella (1)

L'installazione dell'accessorio è schematizzata nella figura (2) (utilizzare le viti autofilettanti fornite in kit).

F In aspirazione, il pannello PCOF può essere montato sia in linea (configurazione AA) sia a 90° rispetto alla macchina (configurazione AB). In quest'ultimo caso è necessario spostare il pannello di chiusura anteriore inferiore, agendo sulle 6 viti che lo fissano alla macchina. Tale pannello andrà poi montato in corrispondenza del fondo della macchina.

D Nel caso si utilizzi una distribuzione dell'aria con tubi flessibili, non è necessario prevedere giunti antivibranti (tipo GA). E' sempre necessario prevedere l'installazione di una sezione filtrante, che può essere il modulo MAF o MAFO oppure la cassetta di aspirazione CAF.

Attenzione: per contenere le perdite di carico è consigliabile non utilizzare un numero di condotti circolare inferiore a quello determinato dall'accessorio PCOF relativo alla taglia di ciascuna macchina. Utilizzare preferibilmente tale accessorio in accoppiamento con le cassette di aspirazione e di mandata appositamente realizzate.

F Les panneaux PCOF, réalisés en tôle d'acier galvanisée, permettent la connexion à des systèmes de distribution de l'air obtenus par des tuyaux flexibles et à d'autres accessoires spécialement désignés. Ces panneaux peuvent être installés aussi bien pour l'aspiration que pour le refoulement (dans ce dernier cas, il est préférable que le tuyau flexible soit isolé).

Ils se composent d'un panneau rectangulaire qu'il faut fixer à la machine ou à un autre accessoire, pourvu d'un perçage similaire (par exemple MAF, MAFO, RE etc..) et de bagues circulaires (Ø 200 mm), qui représente le point de départ pour les tuyaux flexibles du genre normalement utilisé dans les installations de distribution.

Les dimensions des panneaux et le nombre de bagues circulaires sont indiqués dans le tableau (1)

L'installation de l'accessoire est décrite dans le schéma, figure (2) (utiliser les vis taraudeuses fournies dans le kit).

Pour l'aspiration, le panneau PCOF peut être monté aussi bien en ligne (configuration AA) qu'à 90° par rapport à la machine (configuration AB). Dans ce dernier cas, il faut déplacer le panneau de fermeture avant et inférieur, en agissant sur les 6 vis qui fixent celui-ci à la machine. Ensuite, il faudra monter le panneau au niveau du fond de la machine.

En cas de distribution de l'air par des tuyaux flexibles, il ne faut pas prévoir de joints antivibratoires (type GA). Il faut toujours prévoir l'installation d'une section filtrante, à savoir le module MAF ou MAFO ou encore la boîte d'aspiration CAF.

Attention: pour contenir les pertes de charge, il est recommandé de ne pas utiliser un nombre de conduits circulaires inférieur à celui qui est établi par l'accessoire PCOF relatif à la taille de chaque machine.

Il est préférable d'utiliser cet accessoire avec les boîtes d'aspiration et de refoulement spécialement réalisées à cet effet.

GB Manufactured in galvanised sheet steel, the PCOF connection panels are used to connect to air distribution plants achieved by means of hoses or to other dedicated accessories. They can be installed on both the intake and delivery line (in this case the hose should be insulated).

They are made up of a rectangular panel that is to be secured to the machine or to another accessory with similar drilling (i.e. MAF, MAFO, RE etc..) complete with circular collars (Ø 200 mm) that represent the starting point for the hoses of the type commonly used in distribution plants.

The sizes of the panels and the number of circular collars are illustrated in table (1).

The installation diagram of the accessory is illustrated in fig. (2) (use the self-tapping screws supplied in the kit).

For the intake line, the PCOF panel can be installed both in line (configuration AA) and at 90° compared to the machine (configuration AB). In the second case the bottom front enclosing panel is to be moved by unscrewing the 6 screws that secure it to the machine. This panel will then be fitted at the bottom of the machine

If an air distribution system with hoses is used, there is no need to install vibration damper joints (type GA). A filtering section is still to be installed that may be the MAF or MAFO module or the CAF intake box.

Warning: To restrict load losses it is advisable not to use a smaller number of circular ducts than that determined by the PCOF accessory relative to the size of each machine.

It is preferable to use this accessory in combination with the especially designed intake and delivery boxes.

D Die aus verzinktem Stahlblech hergestellten Bleche PCOF dienen als Verbindung mit Schlauch-Luftverteilungssystemen und anderem spezifischem Zubehör. Sie können sowohl auf der Einzugs- als auch auf der Ausblasseite montiert werden (in diesem Fall sollte der Schlauch isoliert sein).

Sie bestehen aus einer rechteckigen Platte, die am Gerät oder einem anderen Zubehörteil mit gleichem Loch (wie z.B. MAF, MAFO, RE usw.) befestigt werden muss, sowie Muffenverbindungen (Ø 200 mm), die den Ausgangspunkt für die normalerweise in Verteileranlagen verwendeten Schläuche darstellen.

Die Abmessungen der Platten und die Anzahl Muffenverbindungen sind in der Tabelle (1) aufgeführt.

Die Installation ist in der Abbildung (2) dargestellt (verwenden Sie die im Set mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben).

Im Einzug kann die Platte PCOF sowohl horizontal (Konfiguration AA) als auch 90° zum Gerät (Konfiguration AB) montiert werden. In letzterem Fall muss die vordere, untere Verschlussplatte nach Ausdrehen der 6 Befestigungsschrauben am Gerät versetzt werden. Diese Platte muss dann an der Geräteunterseite montiert werden.

Wird eine Luftverteilung mit Schlauchsystem verwendet, müssen keine schwingungsdämpfenden Verbindungsteile (Typ GA) vorgesehen werden. In jedem Fall muss jedoch ein Filter installiert werden, z.B. das Modul MAF oder MAFO, oder der Lufteinzugskasten CAF.

Achtung: Um Leistungsabfälle in Grenzen zu halten empfiehlt es sich, nicht weniger runde Leitungen zu verwenden als für das Zubehörteil PCOF für jede Gerätegröße vorgesehen ist.

Dieses Zubehörteil sollte am besten zusammen mit den Sonderausführungen der Einzugs- und Ausblaskästen verwendet werden.

E Fabricados en chapa de acero galvanizado, los paneles de conexión PCOF permiten el acoplamiento con sistemas de distribución del aire realizados mediante tubos flexibles y con otros accesorios dedicados. Pueden instalarse tanto en aspiración como en envío (en este último caso es conveniente que el tubo flexible esté aislado).

Están compuestos por un panel rectangular que debe fijarse a la máquina o a otro accesorio con perforación análoga (por ej. MAF, MAFO, RE, etc.) provisto de collares circulares (Ø 200 mm) que representa el punto de partida para tubos flexibles del tipo comúnmente utilizado en las instalaciones de distribución.

Las dimensiones de los paneles y el número de collares circulares se indican en la tabla (1).

La instalación del accesorio aparece esquematizada en la figura (2) (utilizar los tornillos autorroscantes suministrados en kit).

En aspiración, el panel PCOF puede ser montado tanto en línea (configuración AA) como en 90° respecto de la máquina (configuración AB). En este último caso es necesario desplazar el panel de cierre delantero inferior, operando para ello con los seis tornillos que lo fijan a la máquina. Este panel deberá montarse en correspondencia con el fondo de la máquina.

En el caso de utilizar una distribución del aire con tubos flexibles no es necesario aplicar juntas antivibrantes (tipo GA). Es siempre necesario prever la instalación de una sección filtradora, que puede ser el módulo MAF o MAFO o bien la caja de aspiración CAF.

Atención. Para limitar las pérdidas de carga se aconseja no utilizar un número de conductos circulares inferior a aquél determinado por el accesorio PCOF relativo a las dimensiones de cada máquina. Preferiblemente se debe utilizar este accesorio en combinación con las cajas de aspiración y de envío especialmente realizadas para este efecto.

P realizados em chapa de aço zincada, os painéis de ligação PCOF permitem a acoplagem em sistemas de distribuição do ar através de tubos flexíveis e outros acessórios especiais. Podem ser instalados tanto na aspiração como na vazão.

São compostos por um painel rectangular que deve ser fixado à máquina ou a outro acessório com furos análogos (ex. MAF, MAFO, RE etc.) providos de luvas circulares (Ø 200 mm), sendo o ponto de partida para os tubos flexíveis do tipo normalmente utilizado nas instalações de distribuição.

As dimensões dos painéis e o número de luvas circulares são apresentadas na tabela (1).

A instalação do acessório é esquematizada na figura (2) (utilizar os parafusos-macho fornecidos no kit).

Na aspiração, o painel PCOF pode ser montado tanto alinhado à máquina (configuração AA), como a 90° em relação à máquina (configuração AB). Neste último caso, é necessário deslocar o painel de fechamento anterior inferior, através dos 6 parafusos que o fixam à máquina. Este painel será depois montado em correspondência ao fundo da máquina. Caso seja utilizada uma distribuição do ar com tubos flexíveis, não é necessário providenciar junções anti-vibratórias (tipo GA). É sempre necessário providenciar a instalação de uma secção filtradora, que poder ser o módulo MAF ou MAFO, ou mesmo a caixa de aspiração CAF.

Atenção: para conter os vazamentos de carga aconselha-se não utilizar um número de condutas circulares inferior àquele determinado para o acessório PCOF relativo ao tamanho de cada máquina. Utilizar de preferência este acessório acoplado às caixas de aspiração e de vazão especialmente realizadas para tal.

NL De PCOF aansluitpanelen die uitgevoerd zijn in verzinkt staalplaat maken de koppeling mogelijke met systemen voor de verdeling van lucht via slangen en met andere speciale accessoires. De panelen kunnen zowel bij het aanzuigen als het uitblazen van de lucht geïnstalleerd worden (in dit geval is het raadzaam gebruik te maken van een slang die van isolatie is voorzien).

Ze bestaan uit een rechthoekig paneel dat aan het apparaat bevestigd moet worden, of aan een ander accessoire dat op analoge wijze van gaten is voorzien (bijv. MAF, MAFO, RE enz...), en dat over ronde kragen (Ø 200 mm) beschikt die het vertrekpunt vormen voor de slangen van het type dat gewoonlijk in luchtverdelingsinstallaties gebruikt wordt.

De afmetingen van de panelen en het aantal ronde kragen staan in de tabel (1).

De installatie van het accessoire wordt schematisch weergegeven in afbeelding (2) (gebruik de tapschroeven die deel uitmaken van de kit).

Bij de luchtaanzuiging kan het PCOF paneel zowel parallel (AA configuratie) als bij een hoek van 90°C ten opzichte van het apparaat (configuratie AB) gemonteerd worden. In dit laatste geval is het nodig de voorste onderste afsluitplaat te verplaatsen door de 6 bevestigingsschroeven los te draaien. Dit paneel zal vervolgens gemonteerd worden in overeenstemming met de onderkant van het apparaat.

Wordt er gebruik gemaakt van een luchtverdelingssysteem met slangen, dan is het niet nodig gebruik te maken van trillingsdempende koppelingen (type GA). Het is echter altijd nodig een trilsectie te installeren; dit kan de MAF of MAFO module zijn of het CAF aanzuigkastje.

Attentie: om het ladingverlies te beperken, is het raadzaam om geen lager aantal ronde leidingen te gebruiken dan bepaald wordt voor het PCOF accessoire, in overeenstemming met de afmetingen van ieder apparaat. Gebruik dit accessoire bij voorkeur gekoppeld aan de aanzuig- en uitblaasmodules die speciaal hiervoor ontworpen zijn.

H A horganyozott acéllemezből megvalósított PCOF összekötő panelek segítségével csatlakoztathatók a tömlőkkel megoldott légszolgáltató rendszerek és más, erre szánt kiegészítők. Felszerelhetők mind beszívásnál mind pedig légkifújásnál (ebben az esetben ajánlatos a tömlőt szigetelni).

Egy szögletes panelből állnak, amit a géphez vagy más, hasonló furatú (pl. MAF, MAFO, RE, stb.) szerelvényhez kell rögzíteni, ami körkarimás (Ø 200 mm) és mely a kiindulópontot jelenti az általában elosztóberendezéseknél használt tömlőkhöz.

A panelek méreteit és a körkarimák számát az (1) táblázat ismerteti.

A szerelvény felszerelését a (2) ábra vázolja (az egységcsomagban lévő önmenetes csavarokat kell használni).

Beszívásnál a PCOF panelt fel lehet szerelni mind a géppel egy vonalban (AA elhelyezkedés), mind pedig arra merőlegesen (AB elhelyezkedés). Ez utóbbi esetben el kell mozdítani az előző alsó zárópanel annak a 6 csavarnak a segítségével, melyek azt a géphez rögzítik. Ezt a panelt majd arányosan a gép aljára kell felszerelni.

Abban az esetben, ha tömlős légelosztást használunk, nem szükséges a vibrációt gátló csuklók felrakása (GA típus). Mindig számítani kell viszont egy szűrő szelvény felszerelésére, ami lehet a MAF vagy a MAFO modul, vagy pedig a CAF elszívó szekrény.

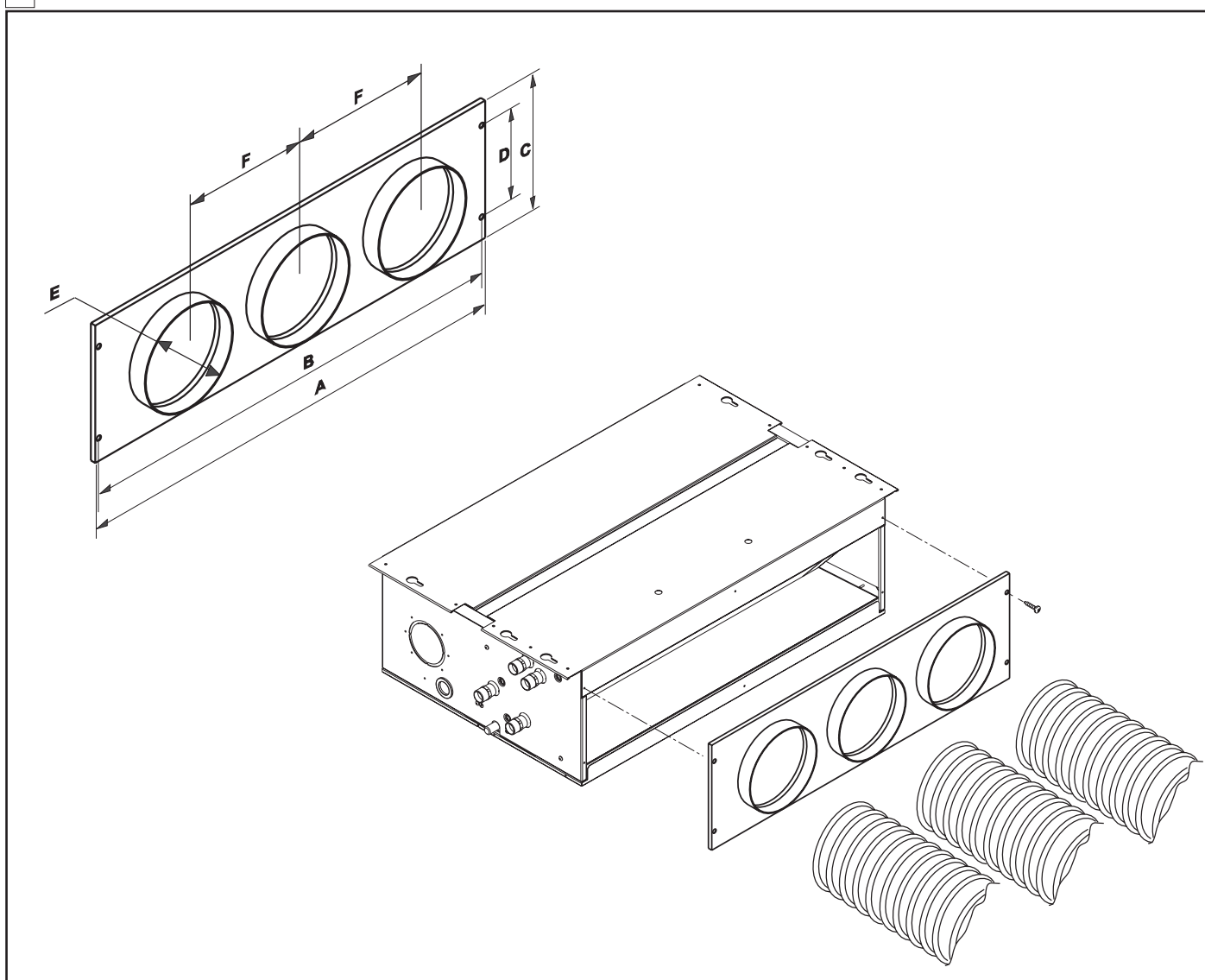
Figyelem: a terhelési veszteség csökkentése érdekében nem tanácsos annál kevesebb kerek csatornát használni, amit a minden egyes gép méretéhez megfelelő PCOF szerelvény meghatároz.

Ezt a szerelvényt lehetőség szerint a direkt erre a célra létrehozott beszívó és kifújó szekrény csatlakozásában kell használni.

1

	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E x N° (mm x N°)	F
PCOF06	676	661	269	180	195 x 2	300
PCOF12	886	871	269	180	195 x 3	271
PCOF16	1096	1081	269	180	195 x 4	267
PCOF22	1096	1081	342	233	195 x 4	267
PCOF30	1306	1291	342	233	195 x 5	260

2



40010 Bentivoglio (BO) VIA Romagnoli, 12/a
tel. 051/6640457 r.a. fax 051/6640680 www.galletti.it